

黑 母 亲

买卖非洲奴隶的年代

巴兹尔·戴维逊著

何瑞丰译

理科

東京大学出版会

国語・算数

国語

黑 母 亲

买卖非洲奴隶的年代

巴兹尔·戴维逊著

何瑞丰译

生活·讀書·新知三联书店

一九六五年·北京

Basil Davidson
BLACK MOTHER
The Years of the African Slave Trade
Atlantic-Little, Brown and Company
Boston-Toronto, 1961

根据美国大西洋月刊社-里特尔和布朗公司一九六一年版译出

黑 母 亲

买卖非洲奴隶的年代

〔英〕巴兹尔·戴维逊著

何瑞丰译

生活·读书·新知三联书店出版

（北京朝阳门内大街320号）

北京市书刊出版业营业登记证出字第56号

北京新华印刷厂印刷 新华书店发行

开本 850×1168 毫米 $\frac{1}{32}$ · 印张 $8\frac{3}{4}$ · 插页 10 · 字数 230,000

1965年1月第1版

1965年1月北京第1次印刷

统一书号 11002·389 定价（七）1.20元

印数 0,001—4,000

6070.4

出版說明

本书作者巴茲尔·戴維逊是英国作家兼新聞記者，写过一些有关非洲的著作，除本书外，还有《非洲故城》、《南部非洲报道》、《古非洲的再发现》、《非洲的觉醒》（有中譯本）。

作者在本书中以丰富的材料介绍了十五——十九世紀欧洲同非洲的交往历史，对早期欧洲殖民主义者掠夺非洲、贩卖奴隶的罪行及其所造成的严重后果，作了一定程度的揭露。但是本书中也存在着一些不妥当的甚至錯誤的提法和論断，客观主义地引用了早期殖民主义者（奴隶贩子、船长、传教士等）的回忆录、旅行記一类的材料。出版中譯本只供內部参考之用。

紀 念

威廉·艾德林頓·凱德伯里

一八六七年二月十七日——一九五七年七月八日

只有最完美的事物能激发最深摯的爱
和完全出自内心的求知願望。

李約瑟

作者小記

非洲的独立是现代世界的重要事实之一。然而非洲在过去也曾經是独立的。在殖民时期开始之前,有好几百年時間,非洲各国与欧洲或是联盟或是合伙貿易,有着許許多多各种各样的联系。

《黑母亲》是叙述自十五世紀至十九世紀,欧非之間的这种长期交往所走的道路和产生的后果,也是要回答三个至关紧要的問題:与欧洲和美洲的这种接触是什么样的接触?其經驗是怎样影响非洲的?为什么这种接触以殖民入侵和征服告終?

本书为《非洲故城》的續編,宗旨也是对非洲的过去重作估价,从而对更充分地了解今日的独立非洲作出貢獻。

目 录

作者小記

序言 黑母亲 1

第一章 事实和神話 11

一、在奴隶买卖开始以前 11

二、古老的非洲国家 16

三、相似之处 18

四、奴隶和奴隶买卖 27

五、差别 29

第二章 苦难的年代 35

一、涓滴細流的开端 35

二、黄金和象牙 41

三、洪水泛滥的发展 45

四、海岸之爭 52

五、財源茂盛 58

六、奴隶制度的廢除 65

第三章 奴隶买卖的方式 71

一、买卖了多少? 71

二、制度确立了 73

三、規矩和习俗 78

四、态度和輿論 86

五、他們来自何方? 90

六、三个地区 95

第四章 馬尼—剛果 101

一、发现 101

二、王兄王弟 104

	三、剛果、安哥拉、馬塔姆巴	112
	四、法律和秩序	117
	五、从联盟到入侵	123
	六、邪恶的根源	130
第五章	东海岸的財富	141
	一、基尔瓦之谜	141
	二、濱海各城市	144
	三、十分重要的对比	153
	四、風暴过后	158
	五、当你在桑給巴尔吹笛的时候.....	164
第六章	大有可为的边疆	169
	一、无出其右.....	169
	二、大海之民	174
	三、“上帝之子”	179
	四、貿易中的伙伴	181
	五、海岸后面	190
	六、貝宁惨剧	194
	七、一支枪：一个奴隶	201
	八、阿散蒂：新的海岸之爭	208
	九、合伙关系破裂	215
	十、像賈賈这样的人：最后的局面	219
第七章	四个世紀——总结	227
	是結束也是开始	227
志謝		242
主要参考书目		244
索引		264

图 片 目 录

照 片

(本书第 136 頁和第 137 頁之間)

1. 欧洲第一幅西非群图 2. 貝宁武士像 3—4. 貝宁宮殿的葡萄牙武士浮雕
5—7. 早期和中期的伊費和貝宁头像 8—9. 頹廢的晚期的貝宁头像 10. 伊費赤
陶像 11—13. 貝宁小銅飾 14. 十七世紀初叶荷兰人眼中的貝宁城 15. 傳聞
中葡萄牙人所建埃尔米納城堡图 16. 今日的埃尔米納 17. 剛果古王国都城姆班
扎剛果 18. 著名的英勇的馬塔姆巴女王津嘉像 19. 十七世紀时荷兰人所見的卢
安果城 20. 从基尔瓦島廢墟上望見的附近大陆的日落景象 21. 桑哥·姆納拉島
的一个商人住宅內景 22—23. 达喀尔附近的戈雷島 24. 一艘利物浦販奴船的貨
艙平面图 25—26. 威达的葡屬*圣約翰堡 27. 一七九二年达荷美国王一次接見
男宾的情景 28. 达荷美国王的“后妃們” 29. 阿博美的人祭仪式 30. 阿达豪
恩苏国王斬人头裝飾他的宮墙 31. 向尼日尔河三角洲的伊布行进的船队 32. 漲
潮时的納恩河支流 33. 在布膳斯地区停泊过夜 34. 一个三角洲村落 35. 豹
子会社的首脑和长老等待一个英国探險队到来进行談判

地 图

- 剛果古王国及若干附庸形势图 100
一九五八年正式見于文献的东非考古遺址图 140
几內亚东部地区图 169

• 已于一九六一年七月一日为达荷美共和国政府收回。——譯者

序 言

xiii

黑 母 亲

自从欧洲和非洲——那黑人的故土非洲大陆——开始交往和貿易以来，已經有将近五百年了。

在这初期的互相发现以后，非洲人和欧洲人在头四个世紀的交往中，交替着友誼和仇恨，行善和作恶，获益和受损；在那些岁月里，非洲和欧洲的命运越来越紧密地交織在了一起。接着，欧洲人便开始征服非洲，而到了我們的时代，則出現了殖民体系的崩潰和独立非洲的崛起。于是，历史的进程就这样走完了一个圓圈。在这一长期交往的最初阶段，曾經有过建立在平等和自尊基础上的关系，目前，这种关系恢复了，或者說正在形成的过程之中。

然而，历史为什么要像这样发展呢？为什么欧洲人的征服姗姗来迟，而經過了这段拖延和往往是长期的彼此交往以后，非洲的很大一部分又为什么在頃刻之間就土崩瓦解而輾轉呻吟于欧洲人的征服之下呢？我們知道，西班牙人占領了中美洲；葡萄牙人攫取了巴西；法国人和英国人席卷了北美洲沿海地区；而东方世界也飄揚着所有这些人的征服的旗帜。但是，在十九世紀以前，非洲却除了这里那里有着若干小据点以外，一直未受蹂躪。而到后来，几乎就在一二十年的時間內，非洲的大片土地便一一淪为欧洲的殖民地了。

人們也可能提出一些別的問題。为什么欧洲能够大举擴張，日益富强，而非洲却做不到呢？早期的欧洲船长和他們的后台老板能够以对待平等的人应有的尊重对待非洲人，但是后来的世界却不是将这一切棄若敝屣，就是置諸脑后，竟至于认为非洲人天生

xiv

低人一等，这又是怎么回事呢？

在欧洲人本身的历史中存在某些答案。在叙述商业发展、工业革命、帝国和扩张等等的浩如烟海的书籍中可以找到这些答案。但是另外一些答案却在非洲。而我认为，这些答案中最令人心服和最使人豁然开朗的，是关于十五世纪中叶到十九世纪中叶，或者说从一四五〇年到一八五〇年这一段时期内，欧洲同非洲的以及非洲同欧洲的交往的奇异故事。

因此，本书是想阐明殖民时期以前欧非关系的性质及其对非洲的独特影响的一个尝试。目前对非洲历史还只是刚开始整理和发掘，因而不能指望这种尝试作出定论；也不可能在这部篇幅有限的书里面面面俱到。不过，我以为，即使是在这样的局限之内，也还是能有所作为的。因此，我选择了非洲的三个重要地区（昔日的刚果诸王国、东海岸的一些城邦、几内亚海岸的一些强大的部族），根据它们的时代和环境的一般背景来进行研究。

这件工作势必就意味着对海外奴隶买卖进行一番新的探讨。这种年复一年地向西印度群岛和整个美洲输送非洲劳工的奴隶买卖，标志着人类历史上规模最大和死人最多的移民——强制移民。有许多著述家曾经从欧洲和美洲的角度研究了奴隶买卖的经历，但是关于奴隶买卖给非洲本身带来的后果，则几乎没有或根本没有著述。然而，奴隶买卖却迅速地吞噬了整个的关系。它对非洲许多部族的命运有很大的、说不定还是决定性的影响。不对奴隶买卖的影响进行冷静的估计，就无法了解这些部族在这几个世纪的历史。为此，我才勉竭棉薄，在本书中对奴隶买卖曾经在那里起过重大影响的几个非洲地区的历史中的一些具有代表性的方面，进行平心静气的探讨。

在这样做时，会立即遇到一个困难。资料虽然卷帙浩繁，但主要出自欧洲人之手，而且受了奴隶买卖本身所大大助长的神话和偏见的难以澄清的渲染。在那漫长的岁月里，非洲的“黑母亲”不断用自己的数以百万计的儿女补充整个美洲的人口，而欧洲则不

断就这些受害者以及能够提供这些受害者的非洲的特性，写出了汗牛充栋的評論著作。但是在这許許多多意見——在那慈悲为怀或憤世疾俗的、那誠懇的、自私的、或者完全是迷信的意見中間，怎样才能在錯觉和現實之間准确无誤地划出一条界限来呢？也許，只有在今天，当岁月的消逝冲淡了人們对奴隶买卖的慘痛回忆的时候，当非洲的新自由一扫昔日的牛馬生活的时候，当捶胸悲叹或追究罪責都不再有任何意义的时候，才可能有效地去探索这些駭人听聞的年代的历史眞像。

但是，为了展現当时的图景，并托出其特別气氛——图景中虽然滿目都是慘絕人寰和生灵塗炭的情节，但仍然呈現出生命的活力和坚定的希望——，讓我們先作一些对比。

情况是悲慘的，說不尽的悲慘。在整个美洲，奴隶們大批死亡，以致每隔几年就不得不全部补充。有关的資料便是十分雄辯的证明……

一八二九年，有一个名叫华尔希的英国人，搭乘英国帶桅快舰“北极星”号自巴西启航。在南大西洋某处，他們追逐并截住了一艘販奴船。华尔希曾登上該船，后来他描述了他看到的情景——那“中段”航程^①上司空見慣的可怕情景。这艘販奴船装载着五百零五名男女奴隶——在十七天的航程中，船員們已經把五十个人扔下了海——，这些奴隶“全都被关在两层艙板之間，头頂上的艙口裝有铁条，上下艙板之間非常低矮，他們只好叉开腿一个挨一个坐在两腿之間，塞得水泄不通，白天黑夜都无法躺下，甚至休想换一个姿势。由于他們分屬於不同的主人，而且是由不同的人托运的，因此像羊群一样，打着主人的不同样式的烙印。这些烙印全都打在胸脯下或胳膊上，而且——像船上的大副絲毫无动于衷地

xvi

① 指非洲西海岸到西印度群島之間的大西洋。这是十八和十九世紀时販奴船从非洲开往美洲时走的航綫，奴隶販子們在这条航綫上对奴隶进行最慘无人道的折磨。——譯者

告訴我那樣——，這是用燒紅的铁模烙上去的……”

华尔希看到，这些打着烙印的人身奴隶，有许多人坐的地方頂多只有一呎見方，根本无法站起来，由于缺水，每个人都渴得要命，华尔希看了驚訝不置，可是同船的一些伙伴們在查禁販奴的巡邏中“长期航行于非洲沿岸，对这种船只已經司空見慣”，他們却說，这艘販奴船还算是“他們所看到过的頂好的一艘哩”。这艘船上关奴隶的夹艙竟然有三呎三吋高，而他們对华尔希說，在别的船上，有时候夹艙的高度頂多只有十八吋；通常在橫渡大西洋时，奴隶們的脖子和双腿都上了鎖鏈，而这艘船上的奴隶却没有。

这样的場面是屢見不鮮的。截至华尔希从巴西启航时为止，在将近三百年間，这种事情月月都有，这是奴隶买卖在肉体方面給人的摧殘。

另一方面，奴隶买卖不論在奴隶还是奴隶販子中間，都造成了道德上的墮落。由于奴役非洲人，欧洲人連他們自己的人性也踐踏无遺。他們漸漸相信，非洲真是被人遺棄在了渾沌未开的洪荒之中，非洲人从未自己建立过任何合理的社会秩序，因此非洲奴隶就只配受到他們所受到的待遇。奴隶販子們就是以这种信念来把自己的行徑說得冠冕堂皇的。

xvii

“非洲人是全人类中最淫蕩的，”一七九二年利物浦出版的一本小册子声称，“非洲人被从妻子身边拉走时所以嚎啕大哭，是因为害怕被运到別的国家去，就没有机会滿足性欲了，难道我們不可以这样設想嗎？”

有些說法常常不是这么粗野和下流。有时似乎还是合乎“科学”的。一个名叫舍梅林^①的德国人在写到十八世紀末叶几內亚海岸的情况时說，那里的人“同別处的人比起来，对痛苦和自然災禍，以及对侮辱性的和不公平的待遇，感觉都要迟鈍一些，再沒有比他們更适于充当別人的奴隶、因而生性能够这样逆来順受的

^① 托馬斯·舍梅林 (Thomas Soemmering, 一七五五——一八三〇年)，德国生理学家和解剖学家。——譯者

人了。”

这些被人視若草芥的奴隶能有什么价值呢？当时的时代風尚是把他們看得一錢不值的。甚至連他們以血汗創造的成果也被剝夺了。到十九世紀时，非洲奴隶已經在新大陆开垦了广大的地区，使之成为良田，但是他們的那一份功劳却被人忽視或遺忘了。托馬斯·卡萊尔^①在一八四九年竟一本正經地声称：“在西印度群島能够为黑人生长出一个南瓜以前，欧洲人曾經不得不在无名的战斗中作出多少英勇的牺牲啊；为了垦拓莽林丛藪和荒蕪不毛之地，并且使魔鬼多少就范，欧洲人又在致命的痛苦中捐出了多少生命啊！”历史就是这样被本末倒置的。

历史还有另外的一面——說来令人惊異，那竟是充滿希望、勇气和生存机会的一面。这方面的資料也是令人信服的。

讓我們看一下关于巴西的一个妇女哈辛塔·德西克拉的英雄詩篇、或者說如是傳聞的英雄詩篇吧。在內地的米納斯吉拉斯州供职的一个名叫路斯·平托的勤懇的職員，曾搜集到她的傳記的一些片断，內容簡略，却十分动人。吉耳伯托·弗里尔曾經在他的关于巴西初期历史的名著《主人与奴隶》中提到过这些傳記的片断。

平托是一个沒沒无聞的档案員，他的职务只不过是在巴西的一个小城镇里負責整理和編排官方文件。但是平托也有点像是熟諳当地沿革的历史学家。他以搜集該州早期移民的史料为日常生活中的乐事。这些史料决不是索然寡味的，因为米納斯州在不久以前还是——实在說，就在那时也仍然是——蛮荒的“內地”(Sertão)，那里天高皇帝远，是巴西沿海居民望而生畏的法外之区。即使到今天，在人們的記憶中，那些深入內陆，披荆斬棘，定居在“內地”的男男女女，仍然被看成是大无畏的英雄。他們有着火热、强烈的生存意識，他們豪強、粗獷、有进取心，而且雄心勃勃。

xviii

① 托馬斯·卡萊尔(Thomas Carlyle, 一七九五——一八八一年)，英国作家、历史学家和唯心主义哲学家。——譯者

这些拓荒者从沿海地区結成一种称作“帮”(bandeiras)的小团体向內地挺进，他們的英勇事迹和坚忍精神，很快就在各海港和种植园中傳誦一时。他們牵着馱載东西的騾馬，向不知名的群山攀登前进——十几二十个男男女女結成一伙，穿着皮短上衣、皮褲或长棉上衣，戴着寬边草帽，用紅的、藍的、还有黃色的毯子紧紧圍在鞍座上，或者裹在肩头，来抵擋高原上的烈風，他們揮舞着馬鞭，揸着古怪的老式枪支，枪口像粗陋的旗帜似地戳入南美洲的天空。就是他們这些人，接受了这个新生的国家的挑战，并开拓了矿藏丰富的內地。

xix 他們动身的时候沒有惊动什么人，因为这些“帮民”(bandeirantes)中有許多人是从种植园逃出来的奴隶。一旦摆脱了沿海一带的暴虐統治，他們就像其他边地的拓荒者一样，制定了自己的法律。这些不成文法就像有枪杆的胆大的人能够或願意执行的法律一样有力量。其中有些法律与取得土地或奴役印第安人有关。有一些是关于立桩圈定开采地或建立蓬帳营地的。尽管他們之間可能常常你爭我夺，但这些“帮民”并非土匪而是有打算的移民。

他們的目的是在殖民法律鞭长莫及的地方，建立自己的新生活，并且寻找金、銀、钻石和綠宝石——据說这个神話般的、而人們对之却茫然无知的“內地”，是蘊埋着这类矿藏的。为了實現这个雄心，他們人人拿出了全副本領和全部知識。如果他們走运，他們就把营地建成城鎮；有些城鎮后来就成为現代巴西的城市。他們有的結了婚，有的找到了情妇，生育了不知多少儿女，肤色有棕色的、黑色的、白色的，也有所有这些肤色的混合色；在这些儿女中，有許多人成了我們今天所知道的巴西的积极締造者。

因此，路斯·平托和那些像他一样的人所搜集的、并由他們这些已被人遺忘的、好寻根究底的人用双手編纂成的回忆录，就是关于具有非凡胆略和罕有成就的一群拓荒者的故事。它們記載着人們在成千次集会和爭执中談出的一些道听途說的話，有的不堪入耳，有的使人惊異。这种情况在一块土地有人定居和一个国家誕